

行政院及所屬各機關出國報告

(出國類別：考察)

# 「中國傳統木雕水印版畫研習計畫」

## 先期出國考察報告

服務機關：國立台灣藝術大學

出國人職稱：傳統工藝學系主任

姓名：王慶臺

出國地區：山東濰縣

出國期間：92年10月22日~10月29日

報告日期：92年11月14日

C6 / 09204505

系統識別號:C09204505

公 務 出 國 報 告 提 要

頁數: 8 含附件: 否

報告名稱:

中國傳統木雕水印版畫研習計劃

主辦機關:

國立台灣藝術大學

聯絡人/電話:

石美英/02-22722181轉212

出國人員:

王慶臺 國立台灣藝術大學 傳統工藝學系 教授

出國類別: 考察

出國地區: 中國大陸

出國期間: 民國 92 年 10 月 22 日 -民國 92 年 10 月 29 日

報告日期: 民國 92 年 11 月 14 日

分類號/目: C6/文學及藝術 C6/文學及藝術

關鍵詞: 楊家埠, 木刻水印

內容摘要: 基於為籌設傳統工藝學系專業教學推廣班, 建立中國傳統水印版畫之技巧製作實務研究體系, 以及「傳統木雕版技巧之製作」為傳統工藝學系課程技巧運用之延續, 特出國進行考察。除了解木刻版畫實際操作、製作流程外, 並探討門市販售、委託製作等方式, 及學術合作之可能性, 並提出可行之建言。

本文電子檔已上傳至出國報告資訊網

# 「中國傳統木雕水印版畫研習計畫」

## 先期出國考察報告

### 摘要

基於為籌設傳統工藝學系專業教學推廣班，建立中國傳統水印版畫之技巧製作實務研究體系，以及「傳統木雕版技巧之製作」為傳統工藝學系課程技巧運用之延續，特出國進行考察。除了解木刻版畫實際操作、製作流程外，並探討門市販售、委託製作等方式，及學術合作之可能性，並提出可行之建言。

# 「中國傳統木雕水印版畫研習計畫」

## 先期出國考察報告

一、考察目的

二、過程

三、主要心得

四、建議

## 一、考察目的

- (一) 為籌設傳統工藝學系專業教學推廣班。
- (二) 「傳統木雕版技巧之製作」，為傳統工藝學系課程技巧運用之延續。
- (三) 為建立中國傳統水印版畫，技巧製作實務研究體系。

傳統木版年畫藝術的發展，是隨著木刻雕版藝術的發展而興盛的。中國的木刻雕版藝術從唐代起已有相當的發展。到明代，木刻雕版藝術已是鼎盛時期，這就為木版年畫的大量刻製、印刷、發行、創造了有力的條件。最早的「曆書」是刻在木版上印出來的，「曆書」上的「春牛圖」當然也是木版畫。

直到如今，江蘇蘇州桃花塢、天津楊柳青、山東濰縣楊家埠等地的木版年畫，仍然是以傳統的方法進行繪製；先畫出畫稿，再刻在木版上，然後以套色印在紙上，或者除了套色之外，再用彩筆加上一些顏色。

基於上述原因，特別計劃針對中國河北省天津的楊柳青、山東省濰縣楊家埠、江蘇蘇州桃花塢、河南朱仙鎮、廣東佛山等著名製作區，逐年進行考察。

濰縣位於山東北邊，上臨萊州灣，東通煙台，西由鐵路聯接濟南，西北經德州達石家莊，腹地廣大。近時因應地方發展，已朝向觀光產業積極開發，地方建設亦多轉型進入西式樓房設計，加之氣候四季分明，因其綠化效果，四季色彩變化豐富。

濰縣木刻水印技術源自於明代末期，胡正言創制的“瘋版”、“拱花”彩色套印技術。盛於清代。最老的畫店有永盛、公茂、萬順等。從繪稿、刻版到套色印刷均系手工操作，並且採用名貴宣紙、古墨及中國畫顏料印製。構圖豐

滿，富於裝飾性。所製之版刀法穩健有力，線條挺拔流利。題材內容多是反映勞動人民的思想願望和對美好生活的嚮往。既有神話故事、戲曲人物、飛禽走獸、花草魚蟲等吉祥如意的傳統作品，又有經過整理、革新的反映現實生活的作品。

## 二、過程

(一) 執行日期：中華民國九十二年十月二十二日至十月二十九日，共計八天。

(二) 工作記要：

1. 十月二十二日台北出發，經香港到達北京。
2. 十月二十三日參訪北京大學藝術研究所，尋問傳統版畫民俗技藝之相關研究人員與資料。
3. 十月二十四日參訪北京濰縣京辦處，尋問濰縣相關訊息，並安排前往。
4. 十月二十五日參訪濰縣楊家埠，實地了解木刻版畫製作流程、各拼版操作程序、版畫與原作之暈染補作技術。
5. 十月二十六日參訪濰縣楊家埠門市販售處理方式、委託製作與廠方之關係、人員之培訓，以及現況之困境。
6. 十月二十七日參訪清華大學建築研究所，尋求傳統建築研究學者來訪之可能性。
7. 十月二十八日參訪王府井三聯書局，尋購木刻水印技術相關圖書。
8. 十月二十九日北京出發，經香港回台北。

### 三、主要心得

“水印版畫”作為一種完全依靠手工技藝印製中國書畫的雕版印刷技術，是使中國書畫瑰寶永傳于世的重要手段，它憑借簡單的工具和複雜的工藝技巧，對中國書畫精品進行高仿真的還原復制，是任何現代化機器所無法取代的，完全可稱之為一種藝術再創作。

這一項完全採用手工操作的傳統工藝，由於技藝傳承困難，一般都採以師帶徒的方式傳授，培養一個人大約需要五至十年。但是，木版水印的印製技術如今正面臨傳承危機。

濰坊於版畫製作體系，多以年畫為主，其內容多為「門神」、「吉語」、「桃符」或小型剪紙體例單版或套色多版之印刷，顏色豐富而魅麗，以紅、黃、綠、藍等正色為大宗，因來自民間、筆法比例粗獷，故其北方鄉農色彩較重，與楊柳青較之，則明顯可見其差異。其循傳統之製作，多舊版相因，新製諸作為或多有承繼，唯傳統圖例表現精巧不足，多有改變是其憾。今時另有以新現代創作者，多失粗獷文化北方體質，故美術教學體質之不當，其害之深於此可鑑。

民俗貴於直樸無琢，成於率真，前人製作多有恭敬之心，或祈願敬慎，或心存謙受，圖墨間雖失大體細微，但含吐塊狀可見真誠，較之今時柳腰細鎖，髮絲入扣，雖有剪織之妙，然北國英雄已落馬失墜，加之其張幅褻褻，又非精緻細工，論美術則立足難併，說工藝則又一隅，加之各級推審，皆以觀光為先，故今日有因觀光節設立而專置之國際風箏節而有之「風箏博物館」，故今日濰坊



所見皆以樣板政策所制，版畫之末陪可想而知。

京辦處除無資料可供外，對特質介紹亦付之厥如，主因地方財力不及，環而顧之，同此運命者非版畫乙項，此次參訪所見，雖云經濟建設猛進，然文化特質之調適不慎，其差距及發展後續觀念，令人堪憂。倘以產業視之，其推廣及市場調適亦未見安排，除原有老店或偶有寄售他處，則散見各處者不多，而越區域省市達它省縣市者更少，產量不豐，操作亦無丕變，或有現代印製者，均失古意，故人力、材料、技巧、市場、文化等項評之，是式微矣。

紙張為表現材料之一，台灣除埔里外，現僅有林務局內研究手抄紙乙項，然較之騰衝之染抄另有它趣，本校倘因此專攻，尚缺硬件及軟件，特別是考量發展特色，是否應為版畫中心之另一色彩，如本校全盤西化，不以文化本體為中心，版畫只不過技藝操作而已，其表現又豈能為文化傳授，故傳統版畫之去或留已不言自明。

濰縣、楊柳青各依其功、各有所長，濰坊產業或云客觀受制，加之文化特色保持推廣已受限，故今日而言得借鏡者，唯老方法、技藝、礦業顏料色澤之維持，其雕版技巧與榮寶齋或大異，於市場操作或許有關。綜而觀之，該次觀察，倘以技術而言，僅得其工序可為參佐，圖例因循或有多變，能參佐圖例，可以吉祥為主，唯抄紙所知不足、顏料因地所置無法購買，可用者唯文化之心而已。

#### 四、建議

從考察過程中了解到，木版水印這門古老高深的印刷技術正面臨青黃不接的窘境。因此特別建議如下：

- (一) 東方版畫之製作已漸式微，國內並無此項技藝之製作與教學，為文化技藝承傳，應藉本校傳統工藝學系之木雕技藝傳承，加以運用。並由權責單位提供推廣計劃之預算，使能保存文化技藝，並豐富鄉土教學之內容。
- (二) 紙張為表現材料之一，除埔里外，現僅有林務局內研究手抄紙乙項，然騰衝之染抄是考量發展之特色，應責成相關機構，研發與保存。